

CUATRO MANERAS DE EVALUAR LAS ESCUELAS Y MEJORAR LA EDUCACIÓN DE SU HIJO

Otoño de 2007

Estimadas familias de los estudiantes de la Ciudad de Nueva York:

El buen rendimiento de los estudiantes es la prioridad número uno de la reforma educativa Los Niños Primero del Departamento de Educación (DOE, por sus siglas en inglés). Nuestra meta diaria es que los estudiantes aprendan. Para cumplir con dicha meta, tanto nuestras escuelas como los educadores y nosotros mismos debemos ser responsables de garantizar el desempeño satisfactorio de los estudiantes. En el último año hemos creado cuatro herramientas para la rendición de cuentas que les permitirán a los educadores y a usted:

- Evaluar en qué medida la escuela de su hijo mejora el aprendizaje del niño todos los años.
- Comparar el rendimiento de cada escuela con el de escuelas similares con respecto a resultados educativos importantes, tales como la cantidad de estudiantes que aprueban los exámenes del estado, cuántos aprueban los cursos requeridos y cuántos se gradúan.
- Identificar las necesidades educativas particulares de cada estudiante, elaborar un plan para mejorar el aprendizaje de cada alumno y hacer un seguimiento del progreso del estudiante en diferentes puntos de inspección durante el año.

Las cuatro herramientas son:

1. **Informes de progreso:** este otoño, por primera vez, cada escuela recibió un informe y una calificación en letras que mide el éxito en la aceleración del aprendizaje de los estudiantes durante el año lectivo 2006-2007.
2. **Encuestas del entorno de aprendizaje:** cada escuela también ha recibido recientemente un informe contentivo de lo que respondieron los padres, maestros y estudiantes acerca de la escuela la primavera del año pasado en la primera encuesta anual sin precedentes en la historia del sistema educativo de Nueva York.
3. **Revisiones de calidad:** durante el año lectivo 2006-2007, cada escuela recibió una revisión in situ a cargo de expertos educadores, un puntaje de "bien desarrollada", "competente" o "subdesarrollada" y un informe detallado sobre cuán bien organizada está la escuela para apoyar el buen rendimiento de sus estudiantes.
4. **Evaluaciones periódicas:** este año todas las escuelas darán a sus alumnos evaluaciones conocidas en inglés como "*no-stakes assessments*", cuyos resultados tienen una función únicamente informativa pero no entrañan consecuencias. Estas evaluaciones se usarán para identificar los puntos fuertes y debilidades de los estudiantes, de modo que los maestros puedan satisfacer mejor las necesidades educativas de cada alumno.

Estos informes, que se describen en detalle a continuación, se dan a las familias para permitirles ver por ellas mismos cómo las escuelas están ayudando a sus hijos a aprender y progresar. El Departamento de Educación tiene el compromiso de ayudar a los educadores y las familias a usar estas herramientas para mejorar la educación de todos los niños. Esperamos trabajar con usted para lograr esta meta.

<http://schools.nyc.gov/Offices/Translation/Languages/Spanish.htm>

INFORMES DE PROGRESO

Meta: el Informe de progreso mide la contribución de cada escuela al progreso académico de los estudiantes, independientemente de dónde el niño comience su camino hacia la excelencia. Cada otoño, todas las escuelas recibirán un Informe de progreso con calificaciones A, B, C, D, o F basadas en el éxito logrado por la escuela al promover el progreso de los estudiantes.

Información importante: el Informe de progreso examina la escuela en tres áreas.

1. **El entorno escolar** mide las condiciones necesarias para el aprendizaje de los estudiantes: asistencia, seguridad y respeto, expectativas académicas, participación de los padres, maestros y estudiantes, y la comunicación (los datos correspondientes a estos últimos cuatro se obtienen de las encuestas del entorno de aprendizaje).
2. **El rendimiento de los estudiantes** evalúa (1) para las escuelas primarias e intermedias, los niveles de destreza de los estudiantes en Artes del idioma inglés (ELA, por sus siglas en inglés) y matemática, ó (2) para las escuelas secundarias, el éxito de la escuela en la graduación de estudiantes.
3. **El progreso de los estudiantes** evalúa (1) para las escuelas primarias e intermedias, el mejoramiento promedio de los estudiantes de un año a otro en ELA y matemática; ó (2) para las escuelas secundarias, el avance anual del estudiante hacia la graduación.

Las escuelas también reciben un crédito adicional cuando su ayuda permite que los estudiantes con grandes necesidades logren éxitos aleccionadores en el aprendizaje.

El desempeño de una escuela en cada área se evalúa con relación al desempeño de todas las escuelas que cuentan con los mismos grados en toda la ciudad y con un grupo homólogo de 40 escuelas con poblaciones estudiantiles similares.

Qué significa ello para el estudiante y su escuela: las escuelas reciben premios o enfrentan consecuencias sobre la base, en parte, de la calificación obtenida en el Informe de progreso. Entre los premios están bonificaciones monetarias. Las consecuencias incluyen, entre otras, esfuerzos para mejorar y, cuando éstos fallan, el cierre de la escuela. Las familias pueden usar los Informes de progreso para elegir entre escuelas e identificar las áreas en las que las escuelas de sus hijos tienen un buen desempeño y aquéllas en las que deben mejorar.

ENCUESTAS SOBRE EL ENTORNO DE APRENDIZAJE

Meta: los padres, maestros y estudiantes conocen mejor si el entorno de aprendizaje de la escuela ayuda a sus alumnos a tener un buen rendimiento. La encuesta anual y el informe de la encuesta presentan una perspectiva del entorno de aprendizaje tomando en cuenta las respuestas de los padres y las de otros miembros de la comunidad educativa.

Información importante: en la primavera de 2007, el DOE distribuyó encuestas a padres y maestros, así como también a los estudiantes de 6.º a 12.º grado. Las encuestas se concentraron en cuatro aspectos clave del entorno de aprendizaje de las escuelas:

1. Seguridad y respeto
2. Expectativas académicas
3. Participación de los padres, maestros y estudiantes
4. Comunicación

Los resultados de estas encuestas ayudan a moldear la calificación que recibe la escuela de su hijo en el informe de progreso.

Qué significa ello para el estudiante y su escuela: el informe de la encuesta proporciona datos que la escuela de su hijo puede usar para mejorar el entorno de aprendizaje. Los equipos de liderazgo escolar y los equipos de investigación pueden usar los informes de la encuesta para desarrollar planes de educación integral (CEP, por sus siglas en inglés). Trabajando junto con los maestros, estudiantes y autoridades escolares, los padres pueden usar los resultados de las encuestas para identificar los cambios que puede hacer su escuela a fin de ayudar a los niños. La próxima encuesta anual se realizará en la primavera que viene.

REVISIONES DE CALIDAD

Meta: todos los años educadores experimentados realizan revisiones de calidad en las escuelas durante varios días. Estas revisiones tienen como fundamento la auto evaluación de la escuela y las observaciones de los directores, maestros, personal, estudiantes y padres. Las revisiones de calidad se enfocan en cuán bien están organizados se encuentran las escuelas y los salones de clase y cómo funcionan para mejorar el rendimiento de cada estudiante.

Información importante: los Informes de revisión de calidad describen lo que los controladores observaron en cada escuela; cómo es la vida allí. El informe evalúa la escuela en comparación con otras de la ciudad, resalta el trabajo ejemplar y el progreso de los estudiantes, identifica las áreas en las cuales es posible hacer mejoras, e incluye sugerencias específicas de mejoramiento.

Qué significa ello para el estudiante y su escuela: el Informe de revisión de calidad pone énfasis en cuán bien la escuela:

- Conoce el rendimiento de cada estudiante
- Planifica y fija metas para mejorar el aprendizaje y logros académicos de cada estudiante
- Utiliza sus programas académicos para alcanzar las metas académicas
- Planifica el desarrollo profesional y de liderazgo y servicios de apoyo a los estudiantes (asesoramiento académico y personal, alianzas con organizaciones externas) para alcanzar las metas
- Vigila el progreso de cada estudiante a lo largo del año y hace los cambios necesarios para garantizar que cada estudiante mejore, tal como se planificó

EVALUACIONES PERIÓDICAS

Meta: las evaluaciones periódicas son una herramienta de apoyo a la educación de los estudiantes. Proporcionan a los maestros, padres y estudiantes información detallada y oportuna acerca de lo que saben los estudiantes y en qué necesitan ayuda adicional. Estas evaluaciones no se utilizan para calificar a las escuelas, directores o maestros.

Información importante: las escuelas tienen la flexibilidad de escoger las evaluaciones periódicas que mejor cubran las necesidades de aprendizaje de sus alumnos. Mediante la información de las evaluaciones periódicas, los educadores podrán identificar y ayudar a los estudiantes con dificultades antes de que se atrasen, estarán en condiciones de acelerar el aprendizaje de los estudiantes avanzados y podrán ayudar a los estudiantes a alcanzar su mayor potencial.

Qué significa este programa para el estudiante y su escuela:

- Las evaluaciones periódicas se hacen hasta cinco veces por año tanto en ELA como en matemática desde tercer grado hasta la escuela secundaria. También se llevan a cabo evaluaciones de alfabetización desde jardín de infantes hasta 2.º grado.
- Recomendamos a las escuelas que entreguen a los padres informes sobre los resultados de las evaluaciones periódicas y las evaluaciones de progreso de los estudiantes, y que expliquen el significado de estos resultados en las reuniones de padres y maestros y en otras oportunidades durante el año.
- En muchas escuelas, los resultados se compartirán por medio de una página web de fácil manejo llamada *Acuity*. Como padre usted puede usar los informes en *Acuity* así como también los informes provistos por la escuela a fin de seguir el progreso de su hijo y conversar con los maestros sobre estrategias para el mejoramiento del estudiante. Todos los alumnos de escuela secundaria que utilizan las evaluaciones *Acuity* cuentan con un nombre de usuario y contraseña que los estudiantes y padres pueden emplear para ver estos informes.

CÓMO OBTENER COPIAS DE ESTOS INFORMES

Al comienzo de este año, se entregarán los informes a las familias en las reuniones de padres y maestros.

Estos informes también estarán disponibles en línea. Para ver el informe de una escuela en inglés, siga los siguientes pasos:

1. Diríjase a la página web del DOE de la Ciudad de Nueva York www.nyc.gov/schools
2. Ingrese el código o nombre de la escuela en la sección verde en el centro de la página donde dice "FIND A SCHOOL". Esto lo llevará a la página web de la escuela que desea.
3. Haga clic en "Statistics", un enlace que se encuentra en el lado izquierdo de la página.

Para ver la revisión de calidad de la escuela, desplácese hacia abajo (scroll down) hasta donde dice "Quality Review Report".

Para ver el Informe de progreso de la escuela, desplácese hacia abajo hasta donde dice "Progress Report".

Para ver los resultados de la encuesta de la escuela, desplácese hacia abajo hasta donde dice "Learning Environment Survey Report 2006-2007".

Haga clic en el informe de la escuela que desea ver y éste se abrirá. (Debe contar con el programa gratuito Adobe Acrobat en su computadora para ver el informe.)

Las guías traducidas de los informes de progreso, las encuestas del entorno de aprendizaje y las revisiones de calidad también están disponibles en línea en <http://schools.nyc.gov/Offices/Translation/Languages/Spanish.htm>.

Por último, usted puede obtener copias de estos informes, incluso guías de traducción, solicitándolas al coordinador de padres de su escuela.

CÓMO PUEDE PARTICIPAR

Hay una cantidad de formas en las que las familias pueden dar apoyo a la escuela de sus hijos participando en el proceso de rendición de cuentas. Aquí presentamos algunas sugerencias:

- **Aprenda los resultados de la rendición de cuentas de la escuela de sus hijos.** ¿Qué resultados obtuvo en cada uno de los informes de rendición de cuentas? ¿Cuáles son sus puntos fuertes? ¿Cómo le fue en comparación con otras escuelas y qué se puede aprender de otras escuelas que obtuvieron mejores resultados?
- Identifique las áreas en las cuales la escuela no tuvo un rendimiento tan bueno como podría esperarse. **Hable con el director, maestro o coordinador de padres de su hijo acerca de cómo piensan mejorar.**
- Siga el progreso de su hijo en las evaluaciones periódicas. **Discuta estrategias de mejora con los maestros.**
- **Asista a la reunión de padres en la que se abordará la revisión de calidad de su escuela.** Infórmese con el director o la coordinación de padres sobre la hora y lugar de esta reunión .
- **Complete la encuesta del entorno de aprendizaje 2007-2008 (primavera de 2008)**
- **Participe** y aliente a otras familias a que participen en la Asociación de padres y maestros (PTA, por sus siglas en inglés) o en la Asociación de padres (PA, por sus siglas en inglés) o el equipo de liderazgo escolar. Usted también puede participar a nivel de distrito escolar en su Consejo de educación comunal o en un consejo de la ciudad.